



UniversalChain

35 | 40



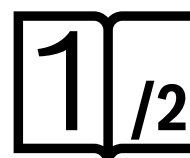
Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-pt.com

F 016 L94 197 (2021.11) 0 / 282



F 016 L94 197



de Originalbetriebsanleitung	pl Instrukcja oryginalna	sr Originalno uputstvo za rad
en Original instructions	cs Původní návod k používání	sl Izvirna navodila
fr Notice originale	sk Pôvodný návod na použitie	hr Originalne upute za rad
es Manual original	hu Eredeti használati utasítás	et Algupärane kasutusjuhend
pt Manual original	ru Оригинальное руководство по эксплуатации	lv Instrukcijas oriģinālvalodā
it Istruzioni originali	uk Оригінальна інструкція з експлуатації	lt Originali instrukcija
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы	ar دليل التشغيل الأصلي
da Original brugsanvisning	ro Instrucțiuni originale	fa دفترچه راهنمای اصلی
sv Bruksanvisning i original	bg Оригинална инструкция	
no Original driftsinstruks	mk Оригинално упатство за работа	
fi Alkuperäiset ohjeet		
el Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης		
tr Orijinal işletme talimatı		





Não jogue produtos no lixo doméstico!

Apenas para países da UE:

De acordo com a diretiva europeia 2012/19/UE para aparelhos elétricos e eletrônicos velhos, e com as respetivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas elétricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

Italiano

Indicazioni di sicurezza

Descrizione dei simboli



Leggere le istruzioni d'uso.



Allarme generale di pericolo.



Non utilizzare quando piove.



Tenere la sega a catena sempre con entrambe le mani.



Prestare attenzione al contraccolpo della sega a catena ed evitare il contatto con la punta della sega.



Portare cuffie di protezione.



Indossare protezione per occhi.



AVVERTENZA: Staccare immediatamente la spina se il cavo di rete è danneggiato o tagliato.

Avvertenze generali di sicurezza per elettroutensili

⚠ ATTENZIONE Leggere tutte le avvertenze di pericolo, le istruzioni operative, le figure e le specifiche fornite in dotazione al presente elettroutensile. Il mancato rispetto di tutte le istruzioni sottoe-

lencate potrà comportare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.

Il termine "elettrotensile" riportato nelle avvertenze fa riferimento ai dispositivi dotati di alimentazione elettrica (a filo) o a batteria (senza filo).

Sicurezza della postazione di lavoro

- ▶ **Conservare l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Zone disordinate o buie possono essere causa di incidenti.
- ▶ **Evitare di impiegare l'elettrotensile in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali siano presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrotensili producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- ▶ **Tenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'elettrotensile.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'elettrotensile.

Sicurezza elettrica

- ▶ **La spina di allacciamento alla rete dell'elettrotensile deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare qualsivoglia modifica alla spina. Non utilizzare spine adattatrici con elettrotensili dotati di collegamento a terra.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- ▶ **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, radiatori, fornelli elettrici e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.
- ▶ **Custodire l'elettrotensile al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrotensile aumenta il rischio di una scossa elettrica.
- ▶ **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti. Non usare il cavo per trasportare o appendere l'elettrotensile, né per estrarre la spina dalla presa di corrente. Non avvicinare il cavo a fonti di calore, olio, spigoli taglienti e parti della macchina in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- ▶ **Se si utilizza l'elettrotensile all'aperto, impiegare un cavo di prolunga adatto per l'uso all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- ▶ **Qualora non fosse possibile evitare di utilizzare l'elettrotensile in un ambiente umido, usare un interruttore di protezione dalle correnti di guasto (RCD).** L'uso di un interruttore di sicurezza riduce il rischio di una scossa elettrica.

Sicurezza delle persone

- ▶ **Quando si utilizza un elettrotensile è importante restare vigili, concentrarsi su ciò che si sta facendo ed operare con giudizio. Non utilizzare l'elettrotensile in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un attimo di distrazione durante l'uso dell'elettrotensile può essere causa di gravi incidenti.

- ▶ **Utilizzare gli appositi dispositivi di protezione individuali. Indossare sempre gli occhiali protettivi.** L'impiego, in condizioni appropriate, di dispositivi di protezione quali maschera antipolvere, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, elmetto di protezione, protezioni acustiche, riduce il rischio di infortuni.
- ▶ **Evitare l'accensione involontaria dell'elettrotensile. Prima di collegare l'elettrotensile all'alimentazione di corrente e/o alla batteria, prima di prenderlo o trasportarlo, assicurarsi che sia spento.** Tenendo il dito sopra l'interruttore mentre si trasporta l'elettrotensile oppure collegandolo all'alimentazione di corrente con l'interruttore inserito, si vengono a creare situazioni pericolose in cui possono verificarsi seri incidenti.
- ▶ **Prima di accendere l'elettrotensile togliere qualsiasi attrezzo di regolazione o chiave utilizzata.** Un accessorio oppure una chiave che si trovi in una parte rotante della macchina può provocare seri incidenti.
- ▶ **Evitare di assumere posture anomale. Mantenere appoggio ed equilibrio adeguati in ogni situazione.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrotensile in caso di situazioni inaspettate.
- ▶ **Indossare indumenti adeguati. Non indossare vestiti larghi, né gioielli. Tenere capelli e vestiti lontani da parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in parti in movimento.
- ▶ **Se l'utensile è dotato di un apposito attacco per dispositivi di aspirazione e raccolta polvere, accertarsi che gli stessi siano collegati ed utilizzati in modo conforme.** L'utilizzo di un'aspirazione polvere può ridurre lo svilupparsi di situazioni pericolose dovute alla polvere.
- ▶ **Evitare che la confidenza derivante da un frequente uso degli utensili si trasformi in superficialità e vengano trascurate le principali norme di sicurezza.** Una mancanza di attenzione può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Trattamento accurato ed uso corretto degli elettrotensili

- ▶ **Non sottoporre l'elettrotensile a sovraccarico. Utilizzare l'elettrotensile adeguato per l'applicazione specifica.** Con un elettrotensile adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nell'ambito della sua potenza di prestazione.
- ▶ **Non utilizzare l'elettrotensile qualora l'interruttore non consenta un'accensione/uno spegnimento corretti.** Un elettrotensile con l'interruttore rotto è pericoloso e deve essere aggiustato.
- ▶ **Prima di eseguire eventuali regolazioni, sostituire accessori o riporre la macchina al termine del lavoro, estrarre sempre la spina dalla presa di corrente e/o togliere la batteria, se rimovibile.** Tale precauzione eviterà che l'elettrotensile possa essere messo in funzione involontariamente.
- ▶ **Riporre gli elettrotensili fuori della portata dei bambini durante i periodi di inutilizzo e non consentire l'uso degli utensili stessi a persone inesperte o che**

non abbiano letto le presenti istruzioni. Gli elettrotensili sono macchine pericolose quando vengono utilizzati da persone non dotate di sufficiente esperienza.

- ▶ **Eeguire la manutenzione degli elettrotensili e relativi accessori. Verificare la presenza di un eventuale disallineamento o inceppamento delle parti mobili, la rottura di componenti o qualsiasi altra condizione che possa pregiudicare il corretto funzionamento dell'elettrotensile stesso. Se danneggiato, l'elettrotensile dovrà essere riparato prima dell'uso.** Numerosi incidenti vengono causati da elettrotensili la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.
- ▶ **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.
- ▶ **Utilizzare sempre l'elettrotensile, gli accessori e gli utensili specifici ecc. in conformità alle presenti istruzioni, tenendo conto delle condizioni di lavoro e delle operazioni da eseguire.** L'impiego di elettrotensili per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.
- ▶ **Mantenere impugnature e superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Impugnature e superfici di presa scivolose non consentono di manipolare e controllare l'utensile in caso di situazioni inaspettate.

Assistenza

- ▶ **Fare riparare l'elettrotensile da personale specializzato ed utilizzando solo parti di ricambio identiche.** In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'elettrotensile.

Indicazioni di sicurezza generali per seghe a catena

- ▶ **Quando la sega è in funzione tenere tutte le parti del corpo lontane dalla catena della sega. Prima di avviare la sega assicurarsi che la catena della sega non possa arrivare a toccare niente.** Lavorando con una sega a catena vi è il serio pericolo che in un momento di distrazione la catena della sega possa far presa su un indumento oppure su parti del corpo.
- ▶ **Tenere la sega a catena sempre afferrando con la mano destra l'impugnatura posteriore e con la mano sinistra l'impugnatura anteriore.** Tenendo la sega a catena in posizione operativa opposta si aumenta il rischio di lesioni e pertanto non deve essere utilizzata.
- ▶ **Afferrare la sega a catena solamente sulle superfici isolate dell'impugnatura, in quanto la catena della sega potrebbe venire a contatto con cavi elettrici nascosti oppure con il proprio cavo di rete.** Il contatto della catena della sega con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione parti metalliche dell'apparecchio, causando una scossa elettrica.
- ▶ **Indossare una protezione per occhi. Si consiglia di utilizzare ulteriori equipaggiamenti di protezione per l'udito, la testa, le mani, le gambe ed i piedi.** Tramite in-

dumenti di protezione adatti si riduce il rischio di incidenti dovuti a materiale di scarto scaraventato per aria o a contatti accidentali con la catena della sega.

- ▶ **Non lavorare mai con una sega a catena su un albero, su una scala, da un tetto oppure da un appoggio instabile.** Un utilizzo della sega a catena in questo modo può causare lesioni gravi.
- ▶ **Assicurarsi sempre una posizione operativa sicura ed utilizzare la sega a catena esclusivamente su una base che sia ben solida, sicura e piana.** Una base scivolosa oppure una superficie d'appoggio instabile possono provocare una perdita dell'equilibrio oppure del controllo della sega a catena.
- ▶ **Durante il taglio di un ramo che si trova sotto tensione, calcolare sempre la possibilità che possa scattare indietro.** Liberando la tensione nelle fibre del legno, è possibile che il ramo teso possa colpire l'operatore e/o fargli perdere il controllo sulla sega a catena.
- ▶ **Si raccomanda di operare in modo particolarmente attento quando si taglia legname nel sottobosco ed alberi giovani.** Il materiale sottile può rimanere impigliato nella catena della sega e colpire l'operatore oppure fargli perdere l'equilibrio.
- ▶ **Trasportare la sega a catena tenendola all'impugnatura anteriore e spenta, la catena della sega non deve essere rivolta verso il corpo. Durante il trasporto oppure la conservazione della sega a catena applicare sempre la copertura di protezione.** Maneggiando con cautela la sega a catena si riduce la probabilità di un contatto accidentale con la catena della sega in funzione.
- ▶ **Attenersi alle istruzioni relative alla lubrificazione, alla tensione della catena ed alla sostituzione della lama e della catena.** Una catena non tesa oppure non lubrificata correttamente può rompersi oppure aumentare il rischio di un contraccolpo.
- ▶ **Tagliare esclusivamente legno. Non utilizzare la sega a catena per lavori per i quali la stessa non è esplicitamente prevista. Esempio: Non utilizzare la sega a catena per tagliare metallo, materie plastiche, muratura oppure materiali da costruzione che non siano di legno.** L'impiego della sega a catena per lavori non consentiti può causare situazioni molto pericolose.
- ▶ **Questa sega a catena non è idonea per l'abbattimento di alberi.** L'impiego della sega a catena per lavori non previsti per la stessa può causare lesioni gravi all'operatore o alle persone che si trovano nelle vicinanze.
- ▶ **Cause ed accorgimenti per impedire un contraccolpo:**
 - Un contraccolpo si può verificare quando la punta del binario di guida tocca un oggetto oppure quando il legno si piega e la catena della sega rimane bloccata nel taglio.
 - Un contatto con la punta del binario di guida può in alcuni casi provocare una reazione improvvisa all'indietro nel corso della quale il binario di guida viene sollevato e scaraventato in direzione dell'operatore.
 - Il blocco della catena della sega sul bordo superiore del binario di guida può far ribaltare rapidamente la guida in direzione dell'operatore.

– Ognuna di queste reazioni può comportare la perdita di controllo sulla sega ed il pericolo concreto di gravi lesioni. Mai fare affidamento esclusivamente sui dispositivi di sicurezza montati nella sega a catena. Quale utente di una sega a catena si dovrebbero adottare diverse misure in modo da poter lavorare con sicurezza ed evitare situazioni pericolose.

Un contraccolpo è la conseguenza di un utilizzo non appropriato oppure non corretto dell'elettrotensile. Lo stesso può essere evitato prendendo misure precauzionali adatte come descritto di seguito:

- ▶ **Tenere la sega ben salda con entrambe le mani e con pollici e dita che afferrano le impugnature della sega a catena. Portare il proprio corpo e le braccia in una posizione che permetta di resistere bene alle forze di contraccolpo.** Adottando misure adatte, l'operatore è in grado di controllare le forze di contraccolpo. Non lasciare mai la sega a catena.
- ▶ **Evitare una posizione anomala del corpo e non eseguire tagli oltre l'altezza della spalla.** In questo modo è possibile evitare un contatto accidentale con la punta del binario di guida, rendendo possibile un migliore controllo della sega a catena quando si presentano situazioni inaspettate.
- ▶ **Utilizzare sempre guide di ricambio e catene della sega esplicitamente prescritte dal produttore.** Guide di ricambio e catene della sega non appropriate possono causare la rottura della catena oppure provocare un contraccolpo.
- ▶ **Per quanto riguarda l'affilatura e la manutenzione della catena della sega, attenersi alle istruzioni del produttore.** Limitatori di profondità troppo bassi aumentano la tendenza a provocare un contraccolpo.

Ulteriori avvertenze di pericolo

- ▶ **Il presente elettrotensile non deve essere utilizzato da persone (bambini compresi) che hanno capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte oppure a cui manchi esperienza e/o conoscenza, se le stesse non sono sorvegliate oppure istruite relativamente all'uso dell'elettrotensile da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza.** I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'elettrotensile.
- ▶ **Controllare accuratamente l'area in cui deve essere impiegato l'apparecchio per il giardinaggio in merito ad animali selvatici e animali domestici.** Animali selvatici ed animali domestici possono essere feriti durante il funzionamento dell'apparecchio.
- ▶ Non trasportare la sega a catena tenendola per la protezione mano/leva per l'attivazione del frenacatena.
- ▶ Per motivi di sicurezza non è possibile bloccare l'interruttore di avvio/arresto che deve essere tenuto sempre premuto durante il funzionamento.
- ▶ Prestare sempre attenzione che il frenacatena sia spostato in avanti se la sega a catena non viene utilizzata.
- ▶ **Assicurarsi sempre che tutte le impugnature ed i dispositivi di protezione siano montati quando viene uti-**

lizzata la sega a catena. Non utilizzare in nessun caso una sega a catena incompleta oppure una sega a catena con modifiche non autorizzate.

Sicurezza elettrica

Per sicurezza, il Vostro apparecchio per il giardinaggio è dotato di un isolamento di protezione e non richiede alcuna messa a terra. La tensione d'esercizio è di 230 V AC, 50 Hz (per paesi non appartenenti alla EU anche 220 V o 240 V 50 Hz). Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga omologati. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al Servizio di Assistenza autorizzato.

Possono essere utilizzati esclusivamente cavi di prolunga del tipo H07 RN-F oppure IEC (60245 IEC 66).

In caso di utilizzo della sega a catena con un cavo di prolunga sono necessarie le seguenti sezioni conduttrici:

- 1,0 mm²: lunghezza massima 40 m
- 1,5 mm²: lunghezza massima 60 m
- 2,5 mm²: lunghezza massima 100 m

Per una maggiore sicurezza, si consiglia di usare un interruttore a corrente di guasto (RCD) con una corrente di guasto massima di 30 mA. Questo interruttore a corrente di guasto dovrebbe essere controllato prima di ogni impiego.

Indicazione per prodotti che non vengono venduti in **GB**:





ATTENZIONE: Per la Vostra sicurezza è necessario che la spina applicata sull'elettrotensile (13) sia collegata al cavo di prolunga (14) come illustrato. Il raccordo del cavo di prolunga deve essere protetto contro gli spruzzi dell'acqua, deve essere di gomma oppure essere coperto da gomma. Il cavo di prolunga deve essere usato con un dispositivo di scarico della trazione.




Il cavo di collegamento deve essere controllato regolarmente in merito ad eventuali danneggiamenti e può essere impiegato esclusivamente in perfette condizioni.

Se il cavo di rete dell'apparecchio è danneggiato, lo stesso può essere riparato esclusivamente da un'officina Bosch autorizzata. Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga omologati.

Simboli

I simboli seguenti sono importanti per la lettura e la comprensione delle istruzioni d'uso. Memorizzare i simboli ed il loro significato. Un'interpretazione corretta dei simboli contribuisce ad utilizzare meglio ed in modo più sicuro il prodotto.

Simbolo	Significato
	Direzione di movimento
	Direzione di reazione
	Peso
	Operazione permessa

Simbolo	Significato
	Operazione vietata
	Rumore percettibile
	Accessori/parti di ricambio

Descrizione del prodotto e dei servizi forniti



Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni operative. La mancata osservanza delle istruzioni e delle indicazioni di sicurezza può essere causa di scosse elettriche, incendi e/o lesioni di grave entità.

Osservare le figure nella parte posteriore delle istruzioni per l'uso.

Uso conforme alle norme

L'elettrotensile serve per il taglio di alberi e tronchi di alberi in prossimità del terreno. Lo stesso può essere utilizzato per eseguire tagli, longitudinalmente e trasversalmente rispetto alla direzione delle fibre del legno.

Questo elettrotensile non è adatto per il taglio di materiali minerali.

Questo elettrotensile non è idoneo per l'abbattimento di alberi.

Volume di fornitura

Estrarre l'apparecchio con attenzione dall'imballaggio ed accertarsi che tutti i componenti che seguono facciano parte della fornitura:

- Sega a catena
- Coperchio SDS
- Catena della sega
- Lama
- Protezione della catena
- Istruzioni per l'uso

Nel caso in cui un qualsiasi componente dovesse mancare oppure dovesse essere danneggiato, mettersi in contatto con il rivenditore di fiducia.

Lubrificazione della catena della sega (vedi figura A)

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce all'illustrazione dell'elettrotensile che si trova sulla pagina con la rappresentazione grafica.

- (1) Impugnatura posteriore
- (2) Interruttore di avvio/arresto
- (3) Rocchetto per catena
- (4) Impugnatura anteriore
- (5) Protezione mano/leva per l'attivazione del frenacatena

- (6) Numero di serie
 (7) Ugello per l'olio
 (8) Paraolio
 (9) Traversino di guida per la lama
 (10) Bullone di fissaggio
 (11) Bullone di recupero della catena
 (12) Denti a presa mordente
 (13) Spina di rete^{a) b)}
 (14) Cavo di prolunga^{a) b)}
 (15) Simbolo della direzione di marcia e di taglio
 (16) Ruota dentata cilindrica
 (17) Lama
- (18) Catena della sega
 (19) Ruota di tensione
 (20) Tappo del serbatoio dell'olio
 (21) Finestrino di controllo olio
 (22) Pulsante di sicurezza per l'interruttore di avvio/arresto
 (23) Anello di tensione della catena
 (24) Manopola di bloccaggio
 (25) Coperchio SDS
 (26) Protezione della catena
- a) **varia secondo il Paese**
 b) **L'accessorio illustrato o descritto non è compreso nella fornitura standard.**

Dati tecnici

Sega a catena		UniversalChain 35	UniversalChain 40
Codice prodotto		3 600 HB8 3.. 3 600 HB8 1.0	3 600 HB8 4.. 3 600 HB8 1.1
Potenza assorbita nominale	W	1800	1800
Velocità della catena in avanzamento libero	m/s	12	12
Lunghezza della lama	cm	35	40
Tipo della catena della sega		Oregon AdvanceCut	Oregon AdvanceCut
Passo della catena della sega		3/8" profilo basso	3/8" profilo basso
Spessore dell'elemento di trazione	mm	1,1 (0,043")	1,1 (0,043")
Quantità degli elementi di trazione		52	57
Diametro di taglio max.	mm	300	350
Capacità del serbatoio dell'olio	ml	250	250
Lubrificazione automatica della catena		●	●
Tensione della catena senza l'impiego di utensili (SDS)		●	●
Ruota dentata cilindrica		●	●
Frenacatena		●	●
Freno motore		●	●
Denti a presa mordente		●	●
Peso in funzione della EPTA-Procedure 01:2014	kg	4,3	4,4
Classe di protezione		□/II	□/II

I dati sono validi per una tensione nominale [U] di 230 V. In caso di tensioni differenti e di versioni per Paesi specifici, tali dati potranno variare.

Le operazioni di accensione producono temporanei abbassamenti di tensione. In caso di reti di alimentazioni che non siano in condizioni ottimali può capitare che altri apparecchi possono subire dei disturbi. In caso di impedenze di rete inferiori a 0,25 Ohm non ci si aspetta nessuna disfunzione.

Informazioni sulla rumorosità e sulle vibrazioni

	3 600 HB8 3..	3 600 HB8 4..
	3 600 HB8 1.0	3 600 HB8 1.1

Valori di emissione acustica rilevati conformemente a **EN 62841-4-1**

Il livello di rumore stimato A dell'apparecchio ammonta normalmente:

	3 600 HB8 3..	3 600 HB8 4..	
	3 600 HB8 1.0	3 600 HB8 1.1	
- Livello di pressione acustica	dB(A)	94	94
- Incertezza della misura K	dB	2,0	2,0

Usare la protezione acustica!

Valori complessivi di oscillazione ah (somma vettoriale delle tre direzioni) e incertezza della misura K misurati conformemente alla **EN 62841-4-1**

- Valore di emissione dell'oscillazione a_n	m/s ²	4,0	4,0
- Incertezza della misura K	m/s ²	1,5	1,5

Il/i valore/i complessivo/i delle oscillazioni indicato/i e il valore/i di emissione acustica indicato/i sono stati misurati secondo una procedura di controllo standardizzata e possono essere utilizzati per il confronto di un elettroutensile con un altro.

Il/i valore/i complessivo/i delle oscillazioni indicato/i e il valore/i di emissione acustica indicato/i possono essere utilizzati anche per una valutazione temporanea della sollecitazione.

Durante l'effettivo impiego dell'elettroutensile le emissioni di oscillazioni e le emissioni acustiche possono differire dai valori dei dati indicati in funzione del modo in cui l'elettroutensile viene impiegato e in modo particolare dal tipo di pezzo da lavorare; e – per la necessità di definire misure di sicurezza per la protezione dell'operatore, che si basano su una valutazione della sollecitazione da vibrazioni durante le effettive condizioni di impiego (a riguardo devono essere tenute presenti tutte le parti del ciclo operativo, ad esempio i tempi in cui l'elettroutensile è spento e quelli in cui lo stesso è acceso ma funziona senza sollecitazione).

Montaggio

Montaggio e tensione della catena della sega (vedi figure B1 – B4)

- ▶ **Per il montaggio non utilizzare alcun utensile.**
- ▶ **Durante il lavoro controllare regolarmente la tensione della catena.** L'impiego della sega a catena con una catena allineata o tesa non correttamente può causare la rottura della catena, contraccolpo e/o lesioni.
- ▶ **In modo particolare in caso di catene nuove della sega, all'inizio c'è da aspettarsi un'espansione maggiore.**
- ▶ **Non tendere la catena della sega quando è ancora eccessivamente calda in quanto raffreddandosi si restringe e potrebbe appoggiare poi troppo tesa sulla lama.**
 - Appoggiare la sega a catena su una superficie piana.
 - Assicurarsi che la ruota di tensione (19) sulla lama sia ruotata completamente in senso antiorario.
 - Inserire la catena della sega (18) nella scanalatura rotante della lama (17).

- Prestare attenzione al corretto senso di rotazione; confrontare la catena della sega con il simbolo relativo al senso di rotazione (15).
- Applicare le maglie della catena attorno al rocchetto per catena (3) e posizionare la lama (17) sul bullone di fissaggio (10).
- Controllare se tutte le parti sono posizionate correttamente e tenere in questa posizione la lama con la catena della sega.
- Ruotare quindi la ruota di tensione (19) in senso orario fino a quando la catena della sega è parzialmente tesa e rimane montata sulla lama.
- Applicare il coperchio (25) e ruotare la manopola di bloccaggio (24) in senso orario fino a quando il coperchio appoggia parzialmente.
- Ruotare in senso orario l'anello di tensione della catena (23) fino al raggiungimento della corretta tensione della catena. Durante la regolazione con l'anello di tensione della catena (23) prestare attenzione a tenere ferma la manopola di bloccaggio (24) in modo tale che lo stesso non ruoti e non sia saldo troppo presto.
- La catena della sega (18) è stata tesa correttamente se può essere sollevata al centro di ca. 2-3 mm. Questo controllo dovrebbe essere effettuato sollevando con una mano la catena della sega in senso inverso al peso proprio della sega.
- Non appena è ottenuta la tensione corretta tenere fermo l'anello di tensione della catena (23) e ruotare la manopola di bloccaggio (24) in senso orario.
- Se la catena è troppo tesa, svitare la manopola di bloccaggio (24) e ripetere le operazioni per la tensione.
- Il meccanismo a cricchetto del sistema di tensione impedisce che la catena si allenti. Se è possibile ruotare l'anello di tensione della catena (23) con difficoltà, allentare in senso antiorario la manopola di bloccaggio (24).

Impiego

Durante il funzionamento la catena della sega viene lubrificata automaticamente tramite l'ugello per l'olio (7) con olio adesivo per catene.

La sega a catena non viene fornita riempita di olio adesivo per catene.

Prima della messa in funzione riempire assolutamente la sega a catena con olio per catene.

Per evitare un danneggiamento della sega a catena, utilizzare esclusivamente lubrificanti per catene biodegradabili (secondo RAL-UZ48).

L'olio per seghe a catena biodegradabile raccomandato dalla Bosch è indicato negli accessori.

Per riempire il serbatoio dell'olio procedere come segue: (vedi figura C1)

- Appoggiare su una superficie adatta la sega a catena con il tappo del serbatoio dell'olio (20) rivolto verso l'alto.
- Pulire con uno straccio la zona attorno al tappo del serbatoio dell'olio (20) e svitare il tappo.
- Riempire il serbatoio dell'olio con olio adesivo biodegradabile per lubrificazione catene della Bosch fino a quando il livello dell'olio è visibile attraverso il finestrino di controllo olio (21).
- Durante il lavoro è possibile controllare il livello dell'olio attraverso il finestrino di controllo (21) e al raggiungimento del livello minimo rabboccare con olio nuovo.

Accensione/spengimento (vedi figura C2)

- ▶ **Tirare la protezione mano/leva per l'attivazione del frenacatena (5) dalla posizione ❷ nella posizione ❶ in direzione dell'impugnatura anteriore (4). Se la protezione mano/leva per l'attivazione del frenacatena (5) non è stata azionata, il frenacatena non è stato disattivato prima dell'impiego e la sega a catena non si avvia.**
- ▶ **Dopo ogni utilizzo spingere sempre in avanti nella posizione disattivata la protezione mano/leva per l'attivazione del frenacatena.**
 - Rimuovere la protezione della catena (26).
 - Tenere la sega a catena come descritto nella figura C3.
 - Tirare indietro la leva per l'attivazione del frenacatena (5) verso l'impugnatura anteriore.
 - Per la **messa in funzione** dell'elettrostrumento azionare **innanzitutto** il pulsante di sicurezza (22) e premere **successivamente** l'interruttore di avvio/arresto (2) e tenerlo premuto. Quando l'elettrostrumento è in funzione è possibile rilasciare il pulsante di sicurezza.
 - Per **spegnere** l'elettrostrumento rilasciare l'interruttore di avvio/arresto (2).
 - Il **frenacatena** è un meccanismo di protezione che si attiva con il polso, in caso la sega a catena rimbalzi all'indietro tramite la protezione mano anteriore (5). La catena della sega si arresta immediatamente. Questo riduce il rischio di lesioni causate da contraccolpo. Cercare di evitare un contraccolpo.
 - Premere in avanti regolarmente la leva per l'attivazione del frenacatena (5) durante il funzionamento per testare il funzionamento del frenacatena. Interrompere immediatamente il funzionamento se la sega a catena non si arresta subito.

Avvertenza: Non frenare la sega a catena azionando il frenacatena (5).

Controllo della lubrificazione (vedi figura C4)

- Inclinare la sega a catena in modo tale che la guida della catena sia distante 20 cm dal terreno e si trovi sopra un foglio di carta.
- Accendere la sega a catena e lasciarla in funzione per ca. 1 minuto fino a quando sono visibili sul foglio di carta degli spruzzi di olio. In questo modo è possibile controllare che l'olio viene alimentato tramite il sistema automatico di lubrificazione.

Avvertenza: L'utilizzo della sega a catena senza l'olio adesivo per catene oppure con un livello dell'olio inferiore alla marcatura di minimo causa danneggiamento della sega a catena.

Avvertenza: In caso di basse temperature l'olio diventa viscoso riducendo pertanto la portata dell'olio.

Avvertenza: La durata e la potenza di taglio della catena dipendono da una lubrificazione ottimale.

Lavoro

- ▶ **Prima dell'impiego leggere sempre le istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza.**
- ▶ **Prima dell'impiego controllare sempre lo stato dell'utensile e della catena, il livello dell'olio ed il montaggio corretto. Utilizzare la sega a catena esclusivamente se la stessa è in perfette condizioni.**
- ▶ **Indossare sempre un abbigliamento adatto ed equipaggiamento di protezione personale.**
- ▶ **Prestare sempre attenzione che l'ambiente sia asciutto e libero da impedimenti e che nessuna persona estranea sia presente.**
- ▶ **Non utilizzare in nessun caso la sega a catena su una scala o oltre l'altezza della spalla.**
- ▶ **Non sollevare mai troppo il braccio o lavorare con braccio teso.**
- ▶ **Tenere sempre saldamente la sega a catena con entrambe le mani.**
- ▶ **Prestare sempre attenzione affinché il cavo di rete venga tenuto dietro in modo tale che lo stesso non si aggrovigli con rami e l'equipaggiamento durante il taglio.**

Comportamento generale (vedi figura D)

- Gli utenti che utilizzano la sega per la prima volta dovrebbero far pratica nel taglio di tronchi su un cavalletto per segare o su un sostegno.
- Tenere la sega a catena leggermente spostata verso destra rispetto al proprio corpo.
- Durante l'operazione di taglio, utilizzare i denti a presa mordente (12) come leva.
- Prima del contatto con il legno la catena della sega deve aver raggiunto la velocità massima.
- In caso di taglio di rami più robusti oppure di tronchi, applicare i denti a presa mordente man mano su un punto inferiore. A tal fine, tirare indietro la sega a catena per al-

lentare i denti a presa mordente ed applicarla di nuovo in un punto più profondo. Durante questa operazione non estrarre la sega dal taglio.

- Durante l'operazione di taglio non premere con forza sulla catena della sega ma lasciarla lavorare.
- Estrarre la sega a catena dal taglio solo con catena della sega ancora in funzione.
- Prestare attenzione alla fine del taglio. Non appena la sega a catena avrà completato il taglio, cambierà improvvisamente il peso. Esiste pericolo di lesioni per gambe e piedi.

Contraccolpo della sega (vedi figura E)

- Per contraccolpo della sega si intende un improvviso contraccolpo all'indietro oppure verso l'alto della sega a catena che si verifica mentre la sega è in funzione e che può essere provocato dal contatto della punta della sega con il materiale da tagliare oppure in caso di catena bloccata.
- Quando si verifica un contraccolpo, la sega a catena reagisce in modo imprevedibile e può provocare gravi lesioni all'operatore oppure alle persone che si trovano nella zona operativa.
- In caso di tagli laterali, tagli trasversali e tagli longitudinali è indispensabile operare con particolare attenzione in quanto in questi casi non è possibile applicare i denti a presa mordente (12).

Taglio di tronchi (vedi figure F)

- Prima del taglio assicurare sempre i tronchi.
- Tagliare i tronchi sempre al di fuori dei punti assicurati per impedire che il tronco si pieghi e la catena rimanga incastrata.
- Prestare attenzione che la catena della sega non venga mai a contatto con il terreno o l'equipaggiamento di taglio.
- Prestare attenzione ad non inciampare su resti di tronchi d'alberi, rami, radici ecc.

Taglio di legname sotto tensione (vedi figura G)

- Il taglio di legname, rami oppure alberi che si trovano sotto tensione dovrebbe essere effettuato esclusivamente da personale specializzato appositamente addestrato. In questi casi è importante operare con la massima attenzione. Esiste elevato pericolo di incidenti.

Sramatura di un ramo o di un albero (vedi figura H)

- Con il termine sramatura si intende il taglio dei rami dall'albero abbattuto o da un grosso ramo.
- Non tagliare mai prima i rami più grandi rivolti verso il basso sui quali appoggia l'albero.
- Rimuovere i rami più piccoli con un taglio.

Individuazione dei guasti e rimedi

La tabella seguente indica i controlli da effettuare e le azioni da intraprendere se la Vostra macchina non dovesse funzionare correttamente. Qualora non si riuscisse ad identificare o a risolvere il problema, rivolgersi all'officina Service di fiducia.

Attenzione: Spegnere l'apparecchio ed estrarre la spina di rete prima di iniziare la ricerca della causa del guasto.

Problema	Possibili cause	Rimedi
La sega a catena non funziona	È scattato il frenacatena	vedi figura C2
	La spina non è collegata	Collegare la spina
	Presa difettosa	Utilizzare un'altra presa
	Il fusibile è scattato	Sostituire il fusibile
	Cavo di prolunga danneggiato	Utilizzare un altro cavo di prolunga
La sega a catena lavora ad intermittenza	Cavo della corrente difettoso	Controllare il cavo della corrente, se necessario farlo sostituire
	Interruttore di avvio/arresto (2) difettoso	Rivolgersi ad un Servizio Assistenza Clienti Bosch autorizzato
Catena della sega asciutta	Manca olio nel serbatoio dell'olio	Rabboccare con olio
	Ugello per l'olio (7) intasato	Pulire l'ugello per l'olio (7)
Catena della sega non viene frenata	Frenacatena/freno motore difettosi	Rivolgersi ad un Servizio Assistenza Clienti Bosch autorizzato
Catena della sega/binario di guida bollenti	Manca olio nel serbatoio dell'olio	Rabboccare con olio
	Ugello per l'olio (7) intasato	Pulire l'ugello per l'olio (7)
	Tensione della catena troppo alta	Regolare la tensione della catena
	Lama danneggiata o usurata	Sostituire la lama o contattare il Servizio di Assistenza Clienti Bosch
	Catena della sega non affilata	Sostituire la catena

Problema	Possibili cause	Rimedi
La sega a catena si inceppa, vibra oppure non taglia correttamente	Tensione della catena troppo lenta	Regolare la tensione della catena
	Catena della sega non affilata	Sostituire la catena
	Catena della sega usurata	Sostituire la catena
	Dentatura della sega indica nella direzione sbagliata	Montare correttamente la catena
	Lama danneggiata o usurata	Sostituire la lama o contattare il Servizio di Assistenza Clienti Bosch

Manutenzione ed assistenza

Manutenzione e pulizia

► Prima di tutti gli interventi al prodotto staccare la spina dalla presa di corrente.

- Per evitare lesioni applicare sempre la protezione della catena **(26)** sulla lama **(17)** se la sega a catena non è attiva.
- Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro, tenere sempre pulite l'elettrotensile e le fessure di ventilazione.
- Non utilizzare acqua, solventi e prodotti di lucidatura.
- Pulire la catena e la lama prima di immagazzinare il prodotto per lungo tempo per evitare un bloccaggio dei pezzi.
- Togliere il coperchio SDS **(25)**, la lama **(17)** e la catena della sega **(18)** e pulire queste parti con una spazzola per rimuovere residui di olio, resina e polvere, in modo particolare dalla scanalatura della lama di taglio.
- Utilizzare un panno pulito per rimuovere con cautela impurità dall'ugello per l'olio **(7)** e dal rocchetto per catena **(3)**. Prestare attenzione che non giungano impurità nell'ugello per l'olio **(7)** in quanto questo può causare intasamenti e problemi di lubrificazione.
- Prima dell'uso effettuare gli interventi di manutenzione necessari.
- Controllare regolarmente la sega a catena in merito a difetti visibili come una catena allentata, staccata oppure danneggiata, fissaggio allentato e componenti usurati oppure danneggiati.
- Non effettuare alcuna modifica all'elettrotensile. Modifiche illecite possono pregiudicare la sicurezza dell'elettrotensile e causare un aumento della rumorosità e delle vibrazioni.
- Prima del magazzino vuotare il serbatoio dell'olio e riempirlo di nuovo prima dell'utilizzo.
- Conservare la sega a catena in un posto sicuro che sia asciutto e che sia al di fuori della portata dei bambini.
- Non appoggiare nessun altro oggetto sulla sega a catena.

Sostituzione e affilamento della catena della sega

- In caso di impiego prolungato oppure in caso di contatto con altri oggetti diversi dal legno la catena della sega può non essere più affilata.
- Per una prestazione e una sicurezza ottimali è necessaria una catena della sega affilata.

- Non affilare in nessun caso la catena della sega da soli, a meno che non si abbia esperienza in merito.
- Sostituire la catena della sega con la catena della sega accessori Bosch oppure fare riaffilare correttamente la catena della sega.

Sostituzione della lama

► Sostituire la lama esclusivamente se si comprende con precisione il prodotto e le istruzioni, in caso contrario rivolgersi al Centro di Assistenza Clienti Bosch.

- Se la lama è usurata è possibile montare la stessa al contrario per il prolungamento della durata oppure sostituirla.
- Utilizzare una chiave per viti ad esagono cavo per allentare la vite tra la lama **(17)** e la ruota di tensione **(19)**.
- Dopo che la lama è stata montata al contrario o sostituita montare nuovamente la ruota di tensione **(19)**.

Avvertenza: Serrare manualmente fino a quando si avverte una leggera resistenza, quindi per il fissaggio corretto effettuare 1/8 di giro. Un serraggio troppo forte può causare un bloccaggio della lama e la limitazione della circolazione della catena della sega.

Lama

UniversalChain 35

Oregon 144MLEA041

UniversalChain 40

Oregon 164MLEA041

Servizio di assistenza e consulenza tecnica

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione e alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti i pezzi di ricambio. Disegni in vista esplosa e informazioni relative ai pezzi di ricambio sono consultabili anche sul sito www.bosch-pt.com

Il team di consulenza tecnica Bosch sarà lieto di rispondere alle Vostre domande in merito ai nostri prodotti e accessori.

In caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio, comunicare sempre il codice prodotto a 10 cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione dell'elettrotensile.

Italia

Tel.: (02) 3696 2314

E-Mail: pt.hotlinebosch@it.bosch.com

Per ulteriori indirizzi del servizio assistenza consultare:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente prodotti, accessori ed imballaggi dismessi.



Non gettare i prodotti tra i rifiuti domestici!

Solo per i Paesi della CE:

Conformemente alla Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrodomestici diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere smaltiti/riciclati nel rispetto dell'ambiente.

Nederlands

Veiligheidsvoorschriften

Verklaring van de pictogrammen



Lees de gebruiksaanwijzing.



Algemene waarschuwing.



Niet in de regen gebruiken.



Houd de kettingzaag altijd met beide handen vast.



Let op de terugslag van de kettingzaag en voorkom aanraking met de zwaartpunt.



Draag een gehoorbescherming.



Draag een oogbescherming.



WAARSCHUWING: Trek onmiddellijk de netsstekker uit het stopcontact zodra het netsnoer beschadigd of doorgeknipt is.

Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische gereedschappen

WAARSCHUWING Lees alle waarschuwingen, veiligheidsaanwijzingen, afbeeldingen en specificaties die bij dit elektrische gereedschap worden geleverd.

Als de hieronder vermelde aanwijzingen niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.

Het in de waarschuwingen gebruikte begrip elektrisch gereedschap heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder netsnoer).

Veiligheid van de werkomgeving

- ▶ **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
- ▶ **Werk met het elektrische gereedschap niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, brandbare gassen of brandbaar stof bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- ▶ **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

Elektrische veiligheid

- ▶ **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde elektrische gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- ▶ **Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het elektrische gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen of bewegende delen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- ▶ **Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het ge-